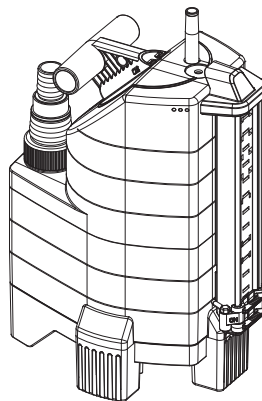


9000  
aquasensor  
Art. 1783

13000  
aquasensor  
Art. 1785



8500  
aquasensor  
Art. 1797

13000  
aquasensor  
Art. 1799

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Submersible Pump / Dirty Water Pump
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Dompelpomp / Vuilwaterpomp
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Dränkbar pump / Spillvattenpump
<b>DK</b>	<b>Bruksanvisning</b> Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Uppopumppu / likavesipumppu
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Bomba submersível / Bomba para águas sujas
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody
<b>H</b>	<b>Használati utasítás</b> Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú
<b>CZ</b>	<b>Návod k použití</b> Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Погружной насос / Насос для сточных вод
<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za rad</b>
<b>BIH</b>	Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu
<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Заглибний насос / насос для брудної води
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kilavuzu</b> Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода
<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Uputatav pump / Reoveepump
<b>LT</b>	<b>Eksploatavimo instrukcija</b> Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis

# GARDENA Pompa sommersa 9000 / 13000 aquasensor / Pompa sommersa per acqua sporca 8500 / 13000 aquasensor



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza, i bambini e i ragazzi al di sotto dei 16 anni e coloro che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni d'uso, non devono utilizzare la pompa. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice

1. Modalità d'impiego .....	67
2. Norme di sicurezza .....	68
3. Operazioni preliminari .....	69
4. Messa in uso .....	70
5. Interventi di fine stagione .....	71
6. Manutenzione .....	72
7. Anomalie di funzionamento .....	72
8. Dati tecnici .....	73
9. Assistenza / Garanzia .....	74

## 1. Modalità d'impiego

### Settore di utilizzo

Le pompe sommerse GARDENA sono un prodotto a destinazione hobbistica, concepito per uso privato in ambito domestico.

Vanno utilizzate per prosciugare spazi allagati, prelevare acqua da fontane, sorgenti, pozzi, serbatoi e cisterne, svuotare la piscina e la sentina di barche e yacht (in acqua dolce) o per far temporaneamente circolare e riossigenare acqua stagnante.

Le pompe sono a tenuta stagna e vanno immerse nel liquido da aspirare (per la profondità massima vedi "Dati tecnici").

### Liquidi pompabili

I liquidi pompabili sono, a seconda del modello di pompa usata, acqua pulita o sporca con impurità fino a un diametro max. di 5 mm (pompe sommerse) o 30 mm (pompe sommerse per l'acqua sporca) e acqua di piscina (con dosaggio a norma di additivi). Eventuali corpi solidi come sabbia o pietre nell'acqua possono causare l'usura della turbina e della base della pompa.

### Nota bene



**Le pompe non sono idonee per usi prolungati (ad esempio, ricircolo in continuo dell'acqua nel laghetto); un impiego in tal senso ne compromette seriamente la durata.**

**Le pompe non vanno impiegate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), olii, grassi, acqua salata o acque nere provenienti da impianti igienici.**

**La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.**

## 2. Norme di sicurezza

### **Sicurezza elettrica**

Per ragioni di sicurezza, la pompa sommersa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione  $\leq 30$  mA conformemente a quanto disposto dal VDE 0100 per impieghi in piscine, laghetti e fontane.

Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In base alle norme vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H05 RNF (per art. 1783 / 1797) e H07 RNF (per art. 1785 / 1799) conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

La lunghezza della linea non deve superare i 10 metri.

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

→ Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato e che le connessioni elettriche si trovino in luogo non raggiungibile dall'acqua.

→ Tenere la spina al riparo dall'umidità.

Proteggere entrambi da calore, olio e spigoli taglienti.



**PERICOLO! Pericolo di scossa!**

Se la spina è tagliata è possibile che l'umidità penetri nel cavo causando un cortocircuito nella parte elettrica.

→ **Non tagliare la spina in nessun caso (es. per realizzazioni in pareti).**

→ Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

Al termine dell'uso e prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.

Il cavo di alimentazione e l'interruttore flottante non devono essere mai utilizzati per fissare o trasportare la pompa.

Per immergere, sollevare od assicurare la pompa, usare un cavo di ancoraggio fissandolo alla maniglia.

Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

### **In Austria**

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE B/EN 60555 parte 1-3, le pompe per piscine, laghetti e stagni con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato ÖVE, dove la tensione nominale secondaria non deve mai superare i 230 V.

### **In Svizzera**

In Svizzera, per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è obbligatorio collegarsi ad un interruttore automatico di sicurezza.

### **Controlli preliminari**

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina).

→ Assicurarsi che il livello dell'acqua non sia inferiore al minimo indicato nei "8. Dati tecnici" e rispettare la prevalenza massima indicata.



**PERICOLO! Pericolo di scossa!**

**Non utilizzare mai una pompa danneggiata.**

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.

### **Funzionamento in manuale**

La pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se questa si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.

→ Si raccomanda di prestare la massima attenzione quando si fa funzionare la pompa in manuale.

### **Istruzioni operative**

Evitare nel modo più assoluto il funzionamento a secco: la pompa va azionata esclusivamente quando è immersa nell'acqua. Se questa si esaurisce, la pompa deve essere subito disattivata staccando la spina dalla corrente.

Non lasciare in funzione la pompa per più di 10 minuti quando il tubo di mandata è bloccato.

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido da aspirare provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

La pompa va posizionata in modo che i fori del piede aspirante non vengano ostruiti, in tutto o in parte, dallo sporco.

Se la si usa all'interno di un laghetto, poggiarla su una superficie piana e solida (ad esempio, su dei mattoni).

### Note per pompe sommerse

Al momento dell'acquisto, i piedini regolabili della pompa si trovano posizionati sull'altezza minima (aspirazione fino a 1 mm di livello).

→ Per il funzionamento in condizioni normali, ruotare i piedini di 180° su 5 mm.  
*La pompa si alza a 5 mm.*

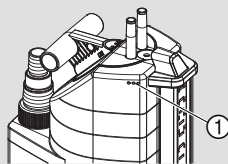
→ Prima della messa in uso, accertarsi che il tubo di mandata sia libero.

### Protettore termico di sicurezza

In caso di sovraccarico, la pompa si arresta grazie al salvamotore termico incorporato e riprende a funzionare automaticamente a raffreddamento avvenuto.

(Per individuare ed eliminare la possibile causa vedi 6. "Anomalie di funzionamento").

### Sistema di deaerazione automatica



La pompa è dotata di un sistema di deaerazione automatica per l'eliminazione di eventuali bolle d'aria formatesi all'interno.

Tenere quindi presente che, quando il livello del liquido scende sotto la valvola di deaerazione ①, da questa possono fuoriuscire piccole quantità d'acqua: ciò non costituisce un'anomalia nel funzionamento della pompa.

## 3. Operazioni preliminari

Tubo di collegamento	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")

**Attacco con nipplo universale ②**

### Modalità di collegamento

asportare la parte gradinata del nipplo fino al punto ③

non asportare alcuna parte del nipplo

asportare la parte superiore del nipplo fino al punto ④

**Per collegare tubi da 13 mm a 19 mm, usare i seguenti articoli:**

13 mm (1/2"): Set collegamento pompa GARDENA, art. 1750

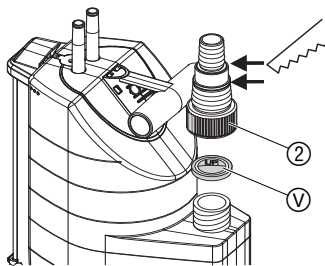
16 mm (5/8"): Presa rubinetto GARDENA, art. (2)902, e Raccordo rapido GARDENA, art. (2)916

19 mm (3/4"): Set collegamento pompa GARDENA, art. 1752

Per ottimizzare la mandata della pompa, si consiglia di impiegare un tubo da 38 mm (1 1/2").

### Collegamento del tubo:

L'attacco universale ② consente di collegare tubi di diverso diametro (vedi tabella precedente).



1. Asportare dall'attacco universale ② la parte che non va utilizzata tagliandola con un coltello.
2. **Esclusivamente per le pompe sommerse art. 1783/1785:** posizionare nel raccordo universale ② la valvola di non ritorno fornita (V) con la scritta UP rivolta verso l'alto.
2. Avvitare l'attacco universale ② sulla pompa.
3. Collegare il tubo all'attacco universale ②.

Consigliamo di fissare inoltre i tubi flessibili da 38 mm (1½") e 25 mm (1") con una **fascetta stringitubo GARDENA art. 7192** (per 25 mm) e **art. 7193** (per 38 mm).

#### **Esclusivamente per le pompe sommerse art. 1783/1785:**

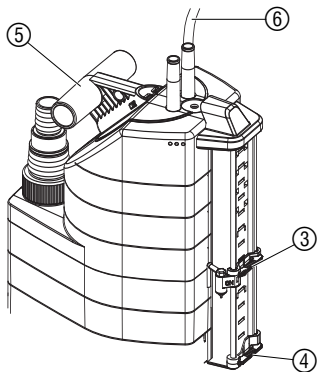
Per ottenere l'aspirazione massima fino a un livello residuo di 1 mm, si consiglia di utilizzare tubi da 13 mm (½") o da 16 mm (⅝"). La valvola antiriflusso (V) previene il ritorno dell'acqua attraverso il tubo flessibile. L'altezza max. di trasporto viene raggiunta solo senza la valvola antiriflusso.

#### **Solo per tubo da 13 mm (½"):**

Per evitare lo svuotamento del tubo di mandata e il riflusso del liquido all'indietro, si può montare sull'attacco universale ⑦ una **Valvola di regolazione GARDENA, art. 977**.

## 4. Messa in uso

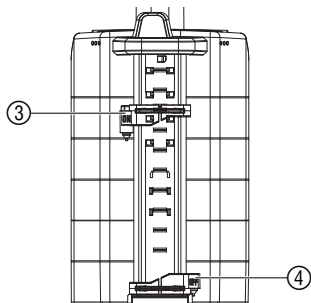
### **Funzionamento automatico:**



Se il livello dell'acqua è a contatto con il sensore **ON** ③, la pompa si attiva automaticamente. **A seconda della quantità d'acqua e delle condizioni sul luogo d'impiego è possibile che si debbano attendere da 1 a 3 minuti prima che venga scaricata l'acqua.** Se il livello dell'acqua si trova al di sotto del sensore **OFF** ④, la pompa si disattiva automaticamente (la pompa è in azione per ca. altri 10 secondi).

1. Collocare la pompa in acqua in posizione stabile  
– oppure –  
immergere la pompa nel pozzo, nella cisterna, ecc. usando un cavo di ancoraggio assicurato all'apposito occhio ⑤ sulla maniglia.
2. Inserire la spina del cavo di alimentazione ⑥ in una presa di corrente a 230 V.

### **Regolazione altezza di accensione e spegnimento:**



È possibile regolare l'altezza di accensione e spegnimento (vedi 8. Dati tecnici) per la modalità automatica. La rispettiva spina del sensore determina l'altezza del livello dell'acqua.

#### **Regolazione altezza di accensione ON:**

→ Spostare il sensore **ON** ③ sull'altezza di accensione desiderata.

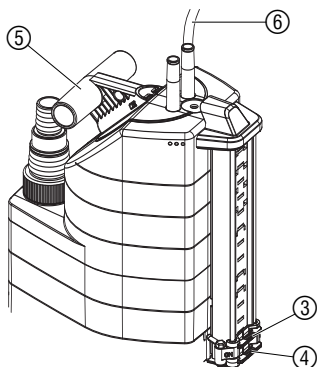
*Altezza di accensione della pompa in modalità automatica.*

#### **Regolazione altezza di spegnimento OFF:**

→ Spostare il sensore **OFF** ④ sull'altezza di spegnimento desiderata.

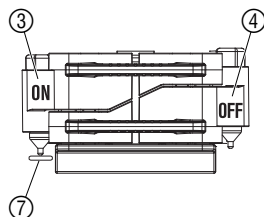
*Altezza di spegnimento della pompa in modalità automatica.*

## Funzionamento in manuale:



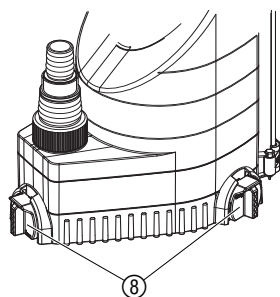
La pompa rimane sempre in funzione. Il sensore **ON** (3) viene sistemato in posizione manuale e ponticellato mediante il contatto (7).

1. Spostare in basso i sensori **OFF** (4) e **ON** (3) in modo che il sensore **ON** (3) tocchi il contatto (7).
2. Collocare la pompa in acqua in posizione stabile **oppure** immergere la pompa nel pozzo, nella cisterna, ecc. usando un cavo di ancoraggio assicurato all'apposito occhiello (5) sulla maniglia.

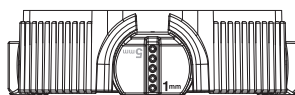


3. Inserire la spina del cavo di alimentazione (6) in una presa di corrente a 230 V.

## Solo per le pompe sommerse: Aspirazione massima / Funzionamento normale

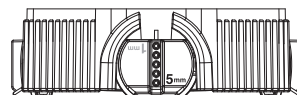


### Aspirazione massima



→ ruotare i 3 piedini (8) di 180° su **1 mm**.

### Funzionamento normale



→ ruotare i 3 piedini (8) di 180° su **5 mm**.

Il livello di aspirazione massima di 1 mm viene raggiunto solo durante il funzionamento in manuale e in aspirazione massima.

## 5. Interventi di fine stagione

### Conservazione:



→ Prima dell'inverno, riporre la pompa in un luogo riparato dal gelo.

### Smaltimento:

(conforme a: RL 2002/96/EC)



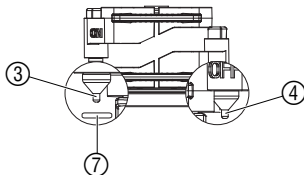
Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

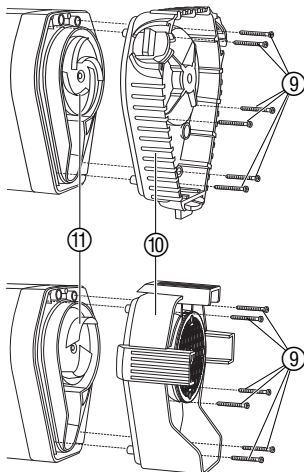
## 6. Manutenzione

### **Pulizia del piede aspirante e della turbina:**

#### **Pulire i sensori:**



#### **Pulire il piede aspirante e la turbina:**



La pompa GARDENA non necessita di particolari interventi di manutenzione.

Qualora si utilizzi la pompa per aspirare acqua contenente cloro o impurità, dopo l'uso procedere a un risciacquo accurato.

**I sensori si attivano in modo affidabile solo se puliti con regolarità (almeno ogni due mesi).**

→ Pulire regolarmente i sensori ③ / ④ e il contatto ⑦ con un panno asciutto (non utilizzare oggetti appuntiti o duri).



#### **PERICOLO !**

**Pericolo di scossa elettrica!**

→ Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente!

1. Togliere il piede aspirante ⑩ rimuovendo le 6 viti ⑨ che lo fissano al carter.
2. Procedere alla pulizia del piede aspirante ⑩ e della turbina ⑪.
3. Riposizionare il piede aspirante ⑩ e fissarlo serrando le viti ⑨.

**Se la turbina ⑪ va sostituita, l'intervento dev'essere effettuato da un Centro assistenza GARDENA.**

## 7. Anomalie di funzionamento

### **Anomalia**

### **Possibile causa**

### **Intervento**

**La pompa é in funzione ma il liquido non esce**

L'aria non può fuoriuscire.

- Liberare il tubo di mandata (per es. stendendolo bene).
- Rimuovere la valvola anti-ritorno.

Valvola antiriflusso inserita in modo errato.

Inserire la valvola antiritorno con la scritta UP rivolta verso l'alto.

Si è formata una sacca d'aria nel piede aspirante.

- Attendere 60 secondi in modo che il sistema di deaerazione automatico elimini la sacca d'aria. Eventualmente, arrestare la pompa e poi riattivarla.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa é in funzione ma il liquido non esce	La turbina é ostruita.	→ Staccare la spina e pulire la turbina (vedi 6. "Manutenzione").
	Il livello dell'acqua é sotto al minimo necessario per l'avviamento.	→ Immergere piú a fondo la pompa.
La pompa non si accende o non si spegne. La pompa si disattiva sebbene il sensore OFF si trovi in acqua	I sensori ③ / ④ e il contatto ⑦ sono sporchi.	→ Pulire i sensori (vedere 6. Manutenzione).
La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per surriscaldamento.	→ Staccare la spina e pulire la turbina (vedi § 6. "Manutenzione"). Controllare la temperatura del liquido (max. 35°C).
	Non passa corrente.	→ Controllare le connessioni elettriche.
	Residui di sporco o granuli di ghiaia hanno ostruito i fori del piede aspirante.	→ Staccare la spina e pulire il piede aspirante (vedi 6. "Manutenzione").
La pompa é in funzione ma la mandata diminuisce di colpo	Il piede aspirante é ostruito.	→ Staccare la spina e pulire il piede aspirante (vedi 6. "Manutenzione").



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

## 8. Dati tecnici

Modello	Pompe sommerse aquasensor		Pompe sommerse per acqua sporca aquasensor	
	9000 (art. 1783)	13000 (art. 1784)	8500 (art. 1797)	13000 (art. 1799)
Potenza nominale	320 W	650 W	380 W	680 W
Mandata max.	9.000 l/h	13.000 l/h	8.300 l/h	13.000 l/h
Pressione max.	0,7 bar	0,8 bar	0,6 bar	0,9 bar
Prevalenza max.	7 m	8 m	6 m	9 m
Immersione max.	7 m	7 m	7 m	7 m
Livello di aspirazione massima	1 mm	1 mm	35 mm	35 mm
Ø max. impurit�	5 mm	5 mm	30 mm	30 mm
Cavo di alimentazione	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
Collegamento della pompa	universale (G 1 1/4" M) / nipplo universale			
Livello minimo dell'acqua per l'avvio della pompa	5 mm	5 mm	45 mm	45 mm



Modello	9000	13000	8500	13000
Peso ca. (senza cablaggio)	3,8 kg	5,4 kg	4,0 kg	5,6 kg
Temperatura max. del liquido da pompare	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Tensione di rete / Frequenza	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Altezza di avviamento minima / massima	5 mm / 175 mm	5 mm / 210 mm	65 mm / 230 mm	70 mm / 265 mm
Altezza di arresto minima / massima	3 mm / 170 mm	3 mm / 205 mm	40 mm / 225 mm	40 mm / 260 mm
Livello rumorosità $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)	55 dB(A)	55 dB(A)

1) Metodo di rilevamento conforme a NE 60335-1

### Nota bene

L'altezza di avviamento e quella di arresto sono soggette a tolleranza.

#### Solo per la pompe sommerse art. 1783 / 1785:

Il livello di aspirazione massima (1 mm) viene raggiunto solo durante il funzionamento in manuale con i piedini regolati su 1 mm (vedi 4. "Messa in uso").

## 9. Assistenza / Garanzia

### Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

### Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e la base della pompa sono parti di usura non coperte da garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykpumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Характеристика Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalgıç Pompa

Характеристика Подтопяема

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

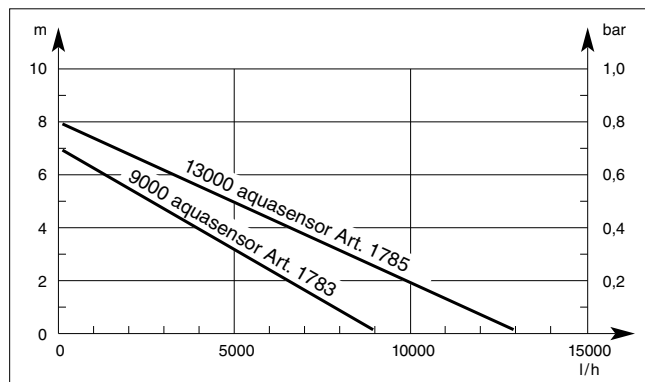
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdējamais sūkņa raksturliķne

## 7000 Art. 1783 / 1785



## Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykpumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvizszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Характеристика насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Характеристика Помпа за мръсна вода

Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

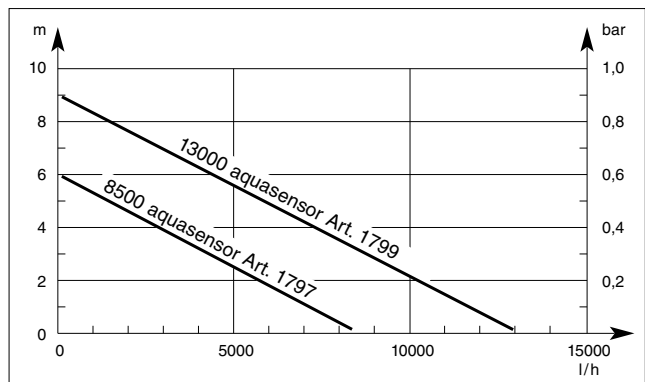
Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

## 7500 Art. 1797 / 1799



## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FIN Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.


## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonoss�gi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rvenyt veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>N�ze podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en� pr�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uveden� v harmonizovan�ch sm�rnicech EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny pr�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� pr�stroj vo vyhotoven� n�mi uvedenom do prev�dzky spl�va po�adavky harmonizovan�ch smernice EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny pr�stroja, ktor� nebola n�mi ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοιντικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras mēs izplatām, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�tajam ES direkt�vam, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poniżej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe</p> <p>Description of the unit: Submersible Pump / Dirty Water Pump</p> <p>Désignation du matériel : Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Dompelpomp / Vuilwaterpomp</p> <p>Produktbeskrivning: Dränkbar pump / Spillvattenpump</p> <p>Beskrivelse af enhederne: Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand</p> <p>Laitteiden nimitys: Upporumpu / likavesipumppu</p> <p>Descrizione del prodotto: Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca</p> <p>Descripción de la mercancía: Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias</p> <p>Descrição do aparelho: Bomba submersível / Bomba para águas sujas</p> <p>Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody</p> <p>A készülék megnevezése: Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú</p> <p>Označení přístroje: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Označenie prístroja: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Βυθίζομενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων</p> <p>Oznaka naprave: Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo</p> <p>Descrierea articolului: Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară</p> <p>Обозначение на уредите: Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода</p> <p>Seadmete nimetus: Urutatav pump / Reoveerump</p> <p>Gaminio pavadinimas: Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys</p> <p>iekārtu apzīmējums: Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis</p>	<p>Harmonisierte EN:</p> <p>EN ISO 12100-1</p> <p>EN 60335-1</p> <p>EN ISO 12100-2</p> <p>EN 60335-2-41</p> <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking:</p> <p>Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding:</p> <p>CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår:</p> <p>CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok prideleni značky CE: Rok pridelenia označenia CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: CE-marķējuma uzlikšanas gads: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:</p>	<p>2007</p>
<p>Typ: Typ: Art.-Nr.: Č.výr:</p> <p>Type: Typ: Art. No.: Č.výr:</p> <p>Type : Τύπος: Référence : Κωδ. Νο.:</p> <p>Typ: Tip: Art. nr.: Št. art.:</p> <p>Typ: Tipuri: Art.nr. : Nr art.:</p> <p>Type: Типове: Varenr. : Арт.-№ :</p> <p>Typit: Tüübid: Art.-n.o. : Toote nr.:</p> <p>Modello: Tipas: Art. : Gaminio Nr.:</p> <p>Tipo: Tipi: Art. №: Art.-Nr.:</p> <p>Tipo: Tip: Art. №: Nr art.:</p> <p>Tipusok: Cikkszám:</p>	<p>Ulm, den 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Fait à Ulm, le 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01-07-2007</p> <p>Ulm, 2007.07.01.</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulmmissa, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007r.</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>V Ulmu, dne 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p>
<p>aquasensor 9000 1783</p> <p>aquasensor 13000 1785</p> <p>aquasensor 8500 1797</p> <p>aquasensor 13000 1799</p>	<p>Der Bevollmächtigte</p> <p>Authorised representative</p> <p>Représentant légal</p> <p>Gemachtigde</p> <p>Behörig Företagskennare</p> <p>Teknisk direktør</p> <p>Valtuutettu edustaja</p> <p>Rappresentante autorizzato</p> <p>Representante autorizado</p> <p>Representante autorizado</p> <p>Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Meghatalmazott</p> <p>Zplnomocnenec</p> <p>Splnomocnenec</p> <p>Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok:</p> <p>EU directives: Směrnice EU:</p> <p>Directives européennes : Smernice EU:</p> <p>EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK:</p> <p>EU direktiv : Smernice EU:</p> <p>EU Retningslinier: Directive UE:</p> <p>EY-direktiivit: EC-директиви:</p> <p>Direttive UE: ELi direktiivid:</p> <p>Normativa UE: ES direktivos:</p> <p>Directrices da UE: ES-direktivas:</p> <p>Dyrektwy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/95/EC</p> <p>2006/42/EC 2004/108/EC</p>	<p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 01.07.2007</p> <p>Ulm, 2007.07.01</p> <p>Ulma, 01.07.2007</p> <p>Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Conducerea tehnică</p> <p>Упълномощен</p> <p>Volitatud esindaja</p> <p>Igalitasis atstovavs</p> <p>Pilnvarotā persona</p> <p></p> <p>Peter Lameli</p> <p>R &amp; D Director</p>

